叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 统计器音调(the Statistomat Pitch) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

统计器音调(The statistomat pitch)

[ðə; ði] - [pɪtʃ]
The Statistomat Pitch
这 - 沥青

Statistomat 推介

[baɪ] [tʃæn] ['deivis]
By CHAN DAVIS
经过 chan 戴维斯

作者：陈戴维斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɑ:n] ['ʃoʊnhɝ]
Illustrated by JOHN SCHOENHERR
插图 经过 约翰 舍恩赫尔

插图作者：约翰·舍恩赫尔

[ðə; ði]['prɑ:dʌkt] [lʊkt] [oʊ'keɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlzmən]
The product looked okay , and the salesman
这 产品 看起来 好的 , 和 这 推销员

产品看起来还可以，销售员

[wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] . . . ['deɪndʒərəsli] [ʃɑ:rp] !
was sharp . . . dangerously sharp !
曾是 锋利的 . . . 危险地 锋利的 !

非常锋利.....锋利得危险!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] ['dʒænjueri] - .
Infinity January 1958 .
无穷大 一月 - .

Infinity 1958年1月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['seɪlzmən] [bʌzd] ['ɪntu:][maɪ][hoʊ'tel] [ru:m] [ɪg'zæktli][æt; ət] - .
The little salesman buzzed into my hotel room exactly at 10 .
这 小的 推销员 嗡嗡作响 进入 我的 酒店 房间 确切地 在 - .

那个小推销员准时在10点钟走进了我的酒店房间。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] , ['æmbuʃ] [ðə; ði]['sekənd] - [hænd] .
He must have been waiting in the corridor , ambushing the second - hand .
他 必须 有 到过 等待 在 这 走廊 , 伏击 这 第二 - 手 .

他一定是埋伏在走廊里，伺机伏击二手货。

[aɪ] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [diːp] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [waɪl] [hiː; hi][slɪd]['oʊpən][hɪz; ɪz]['reɪnkoʊt] ,

I	watched	from	my	deep	chair	in	the	corner	while	he	slid	open	his	raincoat	,
我	观看	从	我的	深的	椅子	在	这	角落	尽管	他	滑行	打开	他的	雨衣	,

我坐在角落的深椅上，看着他拉开雨衣。

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] ([ðə; ði]['kæʒuəl] [ʃrʌg] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [staɪl]) ,

lifted	it	neatly	off	his	back	(	the	casual	shrug	wasn't	his	style	)	,
抬起	它	整齐地	离开	他的	后退	(	这	随意的	耸肩	不是	他的	风格	)	,

他利落地把背上的包取了下来（随意的耸肩不是他的风格），

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] .

and	stood	with	it	hanging	from	his	forefinger	.
和	站立	和	它	绞刑	从	他的	食指	.

他站在那里，手指上挂着它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , [əˌpɑːlə'dʒetɪk][smaɪl][hiː; hi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ælkoʊv][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr]

With	a	bright	,	apologetic	smile	he	hung	it	up	in	the	alcove	behind	the	door
和	一个	明亮的	,	道歉的	微笑	他	悬挂	它	向上	在	这	壁龛	在后面	这	门

.

:

.

他带着灿烂而歉意的笑容，把画挂在了门后的壁龛里。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːzɪŋ][ðə; ði] [hʊk] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ; ['ɪtəd][dʒʌst] [sloʊ]

I	decided	not	to	object	to	his	using	the	hook	without	asking	;	it'd	just	slow
我	决定	不是	到	目的	到	他的	使用	这	钩	没有	问	;	它会	只是	慢的

[θɪŋz] [ʌp] .

things	up	.
事物	向上	.

我决定不反对他未经允许使用钩子；那样只会拖慢进度。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [smaɪld] [ə'gen] ,

The	salesman	smiled	again	,
这	推销员	微笑	再次	,

推销员又笑了。

['dʌkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] 24x20 [briːf] [keɪs] [ænd; ənd]

ducked	out	into	the	corridor	and	back	in	with	a	flat	24x20	brief	case	and
躲闪	出去	进入	这	走廊	和	后退	在	和	一个	平坦的	24x20	简短的	案件	和

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

a	large	,
一个	大的	,

他溜到走廊里，然后拿着一个扁平的 24x20 公文包和一个大的.....

['ɑːdli] [ʃeɪpt] ['suːtkeɪs] .

oddly	shaped	suitcase	.
奇怪	形状	手提箱	.

形状奇特的行李箱。

[hɪz; ɪz][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tʃɑːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːkʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtər] , ['ɑːbviəsli] .

His	presentation	charts	and	a	mockup	of	the	computer	,	obviously	.
他的	推介会	图表	和	一个	小样	的	这	电脑	,	明显地	.

他的演示图表和电脑模型，显而易见。

[mɔːr] [əˌpɑːlə'dʒetɪk]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] .

More	apologetic	faces	,	and	he	sat	down	.
更多的	道歉的	面孔	,	和	他	卫星	向下	.

他脸上露出更多歉意的表情，然后坐了下来。

[hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [bɔːrtʃ] ,

He	said	,	"	It	was	very	good	of	you	,	Mr	.	Borch	,
他	说	,	"	它	曾是	非常	好的	的	你	,	先生	.	博尔奇	,

他说："博尔奇先生，您真是太好了。"

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] , [ˈpɜːrsənəlaɪzd] - .

to	give	me	this	chance	to	tell	you	about	our	new	,	personalized	Statistomat	.
到	给	我	这	机会	到	告诉	你	关于	我们的	新的	,	个性化	-	.

让我有机会向您介绍我们全新的个性化 Statistomat。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [mæn] —

I	know	you're	a	busy	man	—
我	知道	你是	一个	忙碌的	男人	—

我知道你很忙——

" [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈaɪˌlɪdz] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːpərli] .

"	I	raised	my	drooping	eyelids	just	enough	to	see	him	properly	.
"	我	提高	我的	下垂	眼睑	只是	足够的	到	看	他	适当地	.

我微微抬起下垂的眼皮，好让自己能看清他。

" — [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] ,

"	—	with	all	your	responsibilities	,
"	—	和	全部	你的	职责	,

"——带着你所有的职责，

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [aɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈænsər] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈkwestʃənz] [ɑːn] [ˈmɑːdərn] [ɪˈsteɪt] [ˈplænɪŋ] .

and	I	hope	I'll	be	able	to	answer	all	your	questions	on	modern	estate	planning	.
和	我	希望	患病的	是	有能力的	到	回答	全部	你的	问题	在	现代的	财产	规划	.

我希望能够解答您关于现代遗产规划的所有问题。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] !

That's	what	I'm	here	for	!
那就是	什么	我是	这里	为了	!

这就是我来这里的目的！

" [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈpɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [pɔːz] .

"	He	smiled	as	if	he	were	pausing	for	questions	,	but	he	didn't	pause	.
"	他	微笑	作为	如果	他	是	暂停	为了	问题	,	但	他	没有	暂停	.

他面带微笑，似乎在等待提问，但他并没有停下来。

[hiː; hi] [inˈtəund] , " [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [welθ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈsaɪəti] .

He	intoned	,	"	The	man	of	wealth	has	a	special	responsibility	in	our	society	.	:
他	吟诵	,	"	这	男人	的	财富	有	一个	特别的	责任	在	我们的	社会	.	:

他庄严地说道："有钱人在我们的社会中肩负着特殊的责任。"

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [trʌˈstiː] [ʌv; əv] [ɪnˈvestɪd] [ˈkæpɪt(ə)l] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈkɑːnəmi] [rests] .

He	is	the	trustee	of	invested	capital	,	on	which	our	economy	rests	.
他	是	这	受托人	的	投资	首都	,	在	哪个	我们的	经济	休息	.

他是投资资本的受托人，而我们的经济正是建立在这些投资资本之上的。

[hɪz; ɪz] [praʊd] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [tuː; tə] [dəˈrekt] [ænd; ənd] [bɪld] [hɪz; ɪz] [ˈhəuldiŋs] [ˈwaɪzli] ;

His	proud	charge	is	to	direct	and	build	his	holdings	wisely	;
他的	自豪的	收费	是	到	直接的	和	建造	他的	控股	明智地	;

他引以为豪的职责是明智地管理和发展他的产业；

[ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌiːkəˈnɑːmɪk] [lɔːz] [hæv; həv] [ˈdʒʌstli] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɛˈsteɪts] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [men] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

and	natural	economic	laws	have	justly	placed	the	nation's	considerable	estates	in	the	hands	of	men	equal	to	the	charge	.
和	自然的	经济的	法律	有	公正地	放置	这	国家的	大量	庄园	在	这	双手	的	男人	平等的	到	这	收费	.

自然经济规律理所当然地将国家大量的财富掌握在了有能力管理的人手中。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sʌtʃ] [men] [oʊ] [ðəm'selvz] ['friːdəm] [frʌm; frəm]
" At the same time , such men owe themselves freedom from
" 在 这 相同的 时间 , 这样的 男人 欠 他们自己 自由 从
[ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] .
deprivation .
剥夺 .

“与此同时，这些人也应该享有免于匮乏的自由。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][plæn][ə'dæptɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] — [ɜːr; ər] —
And they owe themselves a financial plan adapted to their own — er —
和 他们 欠 他们自己 一个 金融的 计划 改编 到 他们的 自己的 — 呃 —
['pref(ə)rənsɪz][ænd; ənd] [teɪsts] [ɪn] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] .
preferences and tastes in freedom from deprivation .
偏好 和 口味 在 自由 从 剥夺 .

他们理应为自己制定一个符合自身喜好和品味的财务计划，以摆脱匮乏的生活。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] ['pɜːrsənəlaɪzd] [ɪ'steɪt] ['plænɪŋ] .
This is why we speak of personalized estate planning .
这 是 为什么 我们 说话 的 个性化 财产 规划 .

这就是我们为什么提倡个性化遗产规划的原因。

['meɪbi] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] ['klɪrər] , ['mɪstər] . [bɔːrtʃ] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
Maybe this will be still clearer , Mr . Borch , if we look at an example .
或许 这 将要 是 仍然 更清晰 , 先生 . 博尔奇 , 如果 我们 看 在 一个 例子 .

博尔奇先生，如果我们看一个例子，或许会更清楚一些。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] [ə'gen] , [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [hɔːld] [ə; eɪ] ['pækɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːf]
" Here we go again , I thought , as he hauled a packet out of his brief
" 这里 我们 去 再次 , 我 想法 , 作为 他 拖拽 一个 包 出去 的 他的 简短的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

“又来了，”我心想，只见他从公文包里掏出一个包裹。

['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [flɪpt] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrt] .
opened it out into a little stand on the table , and flipped up the first chart .
打开 它 出去 进入 一个 小的 站立 在 这 桌子 , 和 翻转 向上 这 第一的 图表 .

把它展开成桌子上的一个小支架，然后翻开了第一张图表。

" [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['rɑːbərt][dʒəʊnz] , [huː] [in'herits] $25 , - , - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Take the case of Robert Jones , who inherits $25 , 000 , 000 from his father .
" 拿 这 案件 的 罗伯特 琼斯 , WHO 继承 $25 , - , - 从 他的 父亲 .

“以罗伯特·琼斯为例，他从父亲那里继承了 2500 万美元。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ['tæksɪz][ɑːr; ər][ɔːl]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ] [ɪn'vestmənt] - [ɪn'sentɪv] [dɪ'dʌkʃnz] , [soʊ]
The inheritance taxes are all taken care of by investment - incentive deductions , so
这 遗产 税收 是 全部 已采取 关心 的 经过 投资 - 激励 扣除 , 所以
['mɪstər] . [dʒəʊnz][hæz; həz] $25 ,
Mr . Jones has $25 ,
先生 . 琼斯 有 $25 ,

遗产税全部由投资激励扣除额支付，所以琼斯先生有 25 美元。

- , - [ɪn]['lɪkwɪd] ['æsets] [tuː; tə][ɪn'vest] .
000 , 000 in liquid assets to invest .
- , - 在 液体 资产 到 投资 .

拥有 000,000 的流动资产用于投资。

" [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][bɔːl] , [aɪ] [θɔːt] .
" Right on the ball , I thought .
" 正确的 在 这 球 , 我 想法 .

“说得完全正确，”我想。

[ðə; ði][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] - ['mɪljən] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ði] ['pʌblɪkli] [noʊn] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	hypothetical	25	million	was	just	about	twice	the	publicly	known	size	of	the
这	假想	-	百万	曾是	只是	关于	两次	这	公开	已知	尺寸	的	这

[bɔ:rtʃ] [ɪ'steɪt] ,

Borch	estate	,
博尔奇	财产	,

假设的2500万美元大约是博尔奇庄园公开规模的两倍。

['ðerfɔ:r] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [li:g] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [ɪn] .

therefore	right	in	the	league	he	could	figure	I'd	like	to	be	playing	in	.
所以	正确的	在	这	联盟	他	可以	数字	ID	喜欢	到	是	玩耍	在	.

因此，他觉得我正好可以加入他心目中的理想联赛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l][dʒəʊnz][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rt] , ['kɑ:nfɪdəntli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['fju:tʃər] , [wʌz; wəz]

And	the	hypothetical	Jones	on	the	chart	,	confidently	facing	the	future	,	was
和	这	假想	琼斯	在	这	图表	,	自信地	面向	这	未来	,	曾是

['hænsəm] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ,

handsome	and	dignified	,
英俊的	和	凝重	,

而图表上假想的琼斯，自信地面对未来，英俊而庄重。

[bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

but	not	much	more	so	than	I	was	.
但	不是	很多	更多的	所以	比	我	曾是	.

但也没比我强多少。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][wʌn] [jʌŋ] [sʌn] .

"	Mr	.	Jones	has	a	wife	and	one	young	son	.
"	先生	.	琼斯	有	一个	妻子	和	一	年轻的	儿子	.

琼斯先生有妻子和一个年幼的儿子。

" [ðeɪ] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [tʃɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['plez(ə)nt] .

"	They	appeared	beside	him	on	the	second	chart	,	and	they	looked	very	pleasant	.
"	他们	出现	旁	他	在	这	第二	图表	,	和	他们	看起来	非常	令人愉快的	.

“他们出现在他旁边的第二张图表上，看起来非常和蔼可亲。”

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [nu:] [jed] [bɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'mærid] .

The	salesman	knew	Jed	Borch	was	unmarried	.
这	推销员	知道	杰德	博尔奇	曾是	未婚	.

推销员知道杰德·博奇未婚。

" [hi:; hi][hæz; həz] [plænd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] [ə'proʊpriət] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	He	has	planned	to	his	satisfaction	a	way	of	life	appropriate	to	his
"	他	有	计划	到	他的	满意	一个	方式	的	生活	合适的	到	他的

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

“他已经为自己规划了一种与其身份相符的生活方式，并对此感到满意。”

" [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [tʃɑ:rt] [ðə; ði][dʒəʊnz]['fæməli][wʌz; wəz] [bækt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][hæf] - ['eɪkər] ['bʌŋgəloʊ] ,

"	On	the	next	chart	the	Jones	family	was	backed	up	by	a	half	-	acre	bungalow	,
"	在	这	下一个	图表	这	琼斯	家庭	曾是	支持的	向上	经过	一个	一半	-	英亩	平房	,

“在下一张图表中，琼斯一家背后是一栋占地半英亩的平房，

[ə; eɪ] [leɪk] , [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [hɪlz] .

a	lake	,	and	wooded	hills	.
一个	湖	,	和	树木繁茂的	丘陵	.

一个湖泊和树木葱郁的山丘。

" [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ɪz][fɔ:r; fər][sɪ'kjʊrəti] , [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðɪs] ['pætərn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self]
" His desire is for security , to ensure this pattern of living to himself
" 他的 欲望 是 为了 安全 , 到 确保 这 图案 的 活的 到 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and his wife ,
和 他的 妻子 ,

“他渴望的是安全感，是确保自己和妻子能够继续维持这种生活方式。”

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
and to his son .
和 到 他的 儿子 .

并传给他的儿子。

[hɪz; ɪz]['pɜ:rsənəlaɪzd] - [plænz][hɪz; ɪz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
His personalized Statistomat plans his finances accordingly .
他的 个性化 - 计划 他的 财政 因此 .

他使用个性化的 Statistomat 软件进行财务规划。

" [ɑ:n] [sək'si:dɪŋ] [tʃɑ:ts] , [dʒəʊnz] [tʃeɪndʒd] ['oʊnli][ɪn]['sʌt(ə)l] ['leŋkθənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][laɪnz][ɪn]
" On succeeding charts , Jones changed only in subtle lengthening of the firm lines in
" 在 成功 图表 , 琼斯 已更改 仅有的 在 微妙的 延长 的 这 公司 线条 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

在随后的几张图表中，琼斯的变化仅仅是他脸上的线条略微拉长了一些，显得更加坚毅。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔ:l] ,
his wife didn't change at all ,
他的 妻子 没有 改变 在 全部 ,

他的妻子一点都没变。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] ['spraʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][sɪks] - ['fʊtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [gru:] [sʌm; səm] [tu:]
but his son sprouted to a six - footer and the bungalow grew some too
但 他的 儿子 发芽 到 一个 六 - 页脚 和 这 平房 生长 一些 也
.
:
.

但他的儿子长到了六英尺高，那栋平房也跟着长大了。

[ə; eɪ][bɑ:r] [græf] [ˌsu:pərɪm'poʊzd][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪktʃər] [kept] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] .
A bar graph superimposed on the picture kept track of the investment .
一个 酒吧 图形 叠加 在 这 图片 保留 追踪 的 这 投资 .

图片上叠加了一个条形图，用于跟踪投资情况。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] - [groʊn] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:dɪst] $100 ,
By the time the boy was full - grown it had risen to a modest $100 ,
经过 这 时间 这 男生 曾是 满的 - 生长 它 有 升起 到 一个 谦虚的 $100 ,
- , - .
000 , 000 .
- , - .

等到男孩长大成人时，这笔钱已经涨到了1亿美元。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [kən'sɪdər] ['maɪk(ə)l] ['tɔmpsn] .
" On the other hand , consider Michael Thompson .
" 在 这 其他 手 , 考虑 迈克尔 汤普森 .

另一方面，想想迈克尔·汤普森。

[ˈstaːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv] $25 , - , - , [hiː; hi] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [lɪˈdʒɪtɪmətli]
Starting **with** **the** **same** **sum** **of** **$25** **,** **000** **,** **000** **,** **he** **may** **just** **as** **legitimately**
开始 和 这 相同的 和 的 $25 , - , - , 他 可能 只是 作为 合法地
[vjuː] [ˈdɪfrənt] [goʊlz] .
view **different** **goals** **.**
看法 不同的 目标 .

即使初始资金仍然是 2500 万美元，他完全可以有不同的想法和目标。

[ˈmɪstər] . [ˈtɔmpsn] [ɪz] [ˌʌnˈmærid] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [jet] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [wʌt] [ˈsteɪʃ(ə)n][hiː; hi]
Mr **.** **Thompson** **is** **unmarried** **,** **and** **has** **not** **yet** **chosen** **to** **what** **station** **he**
先生 . 汤普森 是 未婚 , 和 有 不是 然而 选定 到 什么 车站 他
[wɪl] [əˈspaɪər] .
will **aspire** **.**
将要 渴望 .

汤普森先生未婚，尚未决定自己要追求什么职位。

" [ˈtʃæptər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːts] [hæd; həd][dʒʌst][æz; əz]['ædmərəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] (
" **Chapter** **Two** **of** **the** **charts** **had** **just** **as** **admirable** **-** **looking** **a** **man** **(**
" 章 二 的 这 图表 有 只是 作为 令人钦佩的 - 寻找 一个 男人 (
['dɪfrənt] ['kʌlər] [her]) .
different **color** **hair** **)** **.**
不同的 颜色 头发) .

"图表第二章中也有一位同样英俊潇洒的男士（头发颜色不同）。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [haʊ] [mʌtʃ] - [wʊd] [fɪˈneɪg(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I **was** **curious** **how** **much** **Statistomat** **would** **finagle** **for** **him** **,**
我 曾是 好奇的 如何 很多 - 会 芬格尔 为了 他 ,

我很好奇Statistomat会为他争取到多少利益，

[bʌt; bət][nɑːt] ['kjʊriəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][sɪt] [θruː] [əˈnʌðər] ['dʌz(ə)n] [tʃɑːts] .
but **not** **curious** **enough** **to** **sit** **through** **another** **dozen** **charts** **.**
但 不是 好奇的 足够的 到 坐 通过 其他 打 图表 .

但我没有足够的好奇心去仔细研究另外十几张图表。

[wen] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [sed] , " ['nætʃ(ə)rəli]['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] — " [aɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] :
When **the** **salesman** **said** **,** **"** **Naturally** **he's** **willing** **to** **risk** **—** **"** **I** **interrupted** **:**
什么时候 这 推销员 说 , " 自然 他是 愿意的 到 风险 — " 我 中断 :

当推销员说"他当然愿意承担风险——"时，我打断了他：

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [rɪsk] .
" **I** **don't** **want** **any** **risk** **.**
" 我 不 想 任何 风险 .

"我不想冒任何风险。"

[kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] .
Can't **afford** **to** **.**
不能 买得起 到 .

负担不起。

" [aɪ] [smaɪld] ['slaɪli] .
" **I** **smiled** **slyly** **.**
" 我 微笑 狡猾地 .

我狡黠地笑了笑。

" [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [tuː; tə][səˈsaɪəti] . "
" **Responsibility** **to** **society** **.** **"**
" 责任 到 社会 . "

"对社会负责。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [laɪk]['mɪstər] . [ˈtɔmpsn] ,
" **Of** **course** **,** **of** **course** **,** **but** **you** **might** **be** **willing** **,** **like** **Mr** **.** **Thompson** **,**
" 的 课程 , 的 课程 , 但 你 可能 是 愿意的 , 喜欢 先生 . 汤普森 ,

"当然，当然，但您或许愿意，就像汤普森先生一样，

[tuː; tə] — [ɜːr; ər] — [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɔːr] [ək'septɪd] ['tʃænlz] [ʌv; əv]['faɪnæns][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

to	—	er	—	look	beyond	the	more	accepted	channels	of	finance	for	the	sake
到	—	呃	—	看	超过	这	更多的	公认	频道	的	金融	为了	这	清酒

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['riːəlaɪzd][baɪ] ['breɪkɪŋ] [nuː] [graʊnd] ,

of	the	larger	returns	that	can	be	realized	by	breaking	new	ground	,
的	这	更大的	返回	那	能	是	已实现	经过	打破	新的	地面	,

为了——呃——跳出传统融资渠道的局限，寻求开辟新领域，以获得更大的回报，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] ['entərˌpraɪz] . "

as	it	were	—	participating	in	pioneering	enterprises	.	"
作为	它	是	—	参与	在	开创性的	企业	.	"

就好像参与了开拓性事业一样。

" [oʊ] , [ʃʊr] .

"	Oh	,	sure	.
"	哦	,	当然	.

“哦，当然。”

[dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] ['eni] [bets] .

Don't	want	to	miss	any	bets	.
不	想	到	错过	任何	赌注	.

不想错过任何一注。

" [soʊ][fɑːr][juː; jʊ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [pɪtʃ] ,

"	So	far	you	couldn't	see	anything	to	complain	about	in	his	pitch	,
"	所以	远的	你	不能	看	任何事物	到	抱怨	关于	在	他的	沥青	,

“到目前为止，你看不出他的推销有什么可挑剔的地方。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [pɪtʃ] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][kəm'pjuːtərz] - - .

considering	it	alongside	the	pitch	for	General	Computers	'	Incomac	.
考虑	它	旁边	这	沥青	为了	一般的	计算机	-	-	.

将其与通用计算机公司 Incomac 的推介方案一起考虑。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'senʃəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kəm'pjuːtərz] [pɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd] [neɪm]

In	fact	it	essentially	was	a	General	Computers	pitch	,	with	the	brand	name
在	事实	它	本质上	曾是	一个	一般的	计算机	沥青	,	和	这	品牌	姓名

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

事实上，这本质上是通用电脑公司的推销方案，只是改了个品牌名称。

[lets] [get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [aɪ] [θɔːt] .

Let's	get	to	the	point	,	I	thought	.
我们来吧	得到	到	这	观点	,	我	想法	.

“咱们直奔主题吧，”我想。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːd] ['suːtkeɪs] .

I	pointed	to	the	odd	suitcase	.
我	尖	到	这	奇怪的	手提箱	.

我指着那个奇怪的行李箱。

" [ʌ; ɜː] . . . [wɒts] [ðæt] ?

"	Uh	.	.	.	what's	that	?
"	呃	.	.	.	是什么	那	?

“呃……那是什么？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'dæptəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['maɪk(ə)l] ['tɔmpsn] ['stɔːri][ænd; ənd]

"	He	was	adaptable	enough	to	give	up	the	Michael	Thompson	story	and
"	他	曾是	适应性强	足够的	到	给	向上	这	迈克尔	汤普森	故事	和

['oʊpən][ʌp][ðə; ði] ['suːtkeɪs] ,

open	up	the	suitcase	,
打开	向上	这	手提箱	,

“他足够灵活，放弃了迈克尔·汤普森的故事，打开了手提箱。”

['prɑ:mptli] [ænd; ənd] ['praʊdli] .

promptly	and	proudly	.
及时	和	自豪地	.

迅速而自豪地。

" [oʊ] , [ðə; ði][kəm'pju:tər] , " [aɪ] [sed] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .

"	Oh	,	the	computer	,	"	I	said	,	almost	encouragingly	.
"	哦	,	这	电脑	,	"	我	说	,	几乎	令人鼓舞的是	.

“哦，是电脑啊，”我几乎是鼓励地说道。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [let] [ðæt] [stænd] .

But	he	didn't	let	that	stand	.
但	他	没有	让	那	站立	.

但他并没有就此罢休。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , " [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][laɪf] - [saɪz][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - .

"	No	,	"	he	admitted	,	"	this	is	just	a	life	-	size	facsimile	of	the	new	Statistomat	.
"	不	,	"	他	承认	,	"	这	是	只是	一个	生活	-	尺寸	传真	的	这	新的	-	.

“不，”他承认道，“这只是新版 Statistomat 的等比例复制品。”

[aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] [ɪz] [tu:] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] ['kæri]

I'm	afraid	the	real	thing	is	too	valuable	and	too	heavy	for	me	to	carry
我是	害怕的	这	真实的	事物	是	也	有价值的	和	也	重的	为了	我	到	携带

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

恐怕真品太贵重也太重，我没法随身携带。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪntərvju:] [æz; əz] [ðɪs] . "

even	to	such	an	important	interview	as	this	.	"
甚至	到	这样的	一个	重要的	面试	作为	这	.	"

即使是像这样重要的采访。

" [haʊ] ['hevi] ? "

"	How	heavy	?	"
"	如何	重的	?	"

“有多重？”

" [aɪ'd] [seɪ] [ə'baʊt] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] , " [hi:; hi] [i'veidid] ['ni:tli] .

"	I'd	say	about	ten	times	as	heavy	as	this	one	,	"	he	evaded	neatly	.
"	ID	说	关于	十	时代	作为	重的	作为	这	一	,	"	他	躲避	整齐地	.

“我估计大概是这个的十倍重，”他巧妙地回避了这个问题。

" [naʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [fæk'sɪməli][aɪ][kæn; kən] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][aɪ'di:əz] [wi:v] [bɪn] [dɪ'veləpɪŋ] .

"	Now	on	this	facsimile	I	can	illustrate	the	ideas	we've	been	developing	.
"	现在	在	这	传真	我	能	阐明	这	想法	我们已经	到过	发展	.

“现在，我可以利用这个副本来说明我们一直在发展的想法。”

[hɪr] , [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [skri:n] [ænd; ənd] [ði:z] [nɑ:bz] .

Here	,	you	see	this	screen	and	these	knobs	.
这里	,	你	看	这	屏幕	和	这些	旋钮	.

这里，您可以看到这个屏幕和这些旋钮。

[aɪl] [tɜ:rn] [ðɪs] [swɪtʃ] [ɑ:n][ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [ɪf]

I'll	turn	this	switch	on	and	we	can	watch	this	part	of	it	just	as	if
患病的	转动	这	转变	在	和	我们	能	手表	这	部分	的	它	只是	作为	如果

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əl][kəm'pju:tər] .

this	was	the	real	computer	.
这	曾是	这	真实的	电脑	.

我打开这个开关，我们就可以像在真正的电脑上一样观察这部分了。

" [maɪ] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] .
" My surprise was genuine .
" 我的 惊喜 曾是 真的 .

我的惊讶是发自内心的。

[hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['mɑːkʌp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [wʌn] .
His demonstration mockup was a live one .
他的 示范 小样 曾是 一个 居住 一 .

他的演示模型是真人演示的。

[aɪ] [wɪʃt] [maɪ] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I wished my brother could see it .
我 希望 我的 兄弟 可以 看 它 .

我真希望我哥哥也能看到。

" [ɑːn] [ðɪs] [skriːn] [wiː; wi] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [jʊr; jər] [taɪm] - [dɪ'pendənt] [juː'tɪləti] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
" On this screen we record your time - dependent utility function .
" 在 这 屏幕 我们 记录 你的 时间 - 依赖 公用事业 功能 .

"在此屏幕上，我们将记录您的随时间变化的效用函数。

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kən'viːniəns] , [ðə; ði] ['ɪnpʊt] [ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] ,
For your convenience , the input is mechanical ,
为了 你的 方便 , 这 输入 是 机械的 ,

为了方便起见，输入方式为机械式。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] - [kəm'pjuːtɪŋ] [ɪz] [pər'fɔːrmd] ['dɪdʒɪtəli] .
but from this point on all the Statistomat's computing is performed digitally .
但 从 这 观点 在 全部 这 - 计算 是 执行 数字 .

但从这一点开始，Statistomat 的所有计算都将以数字方式进行。

" [aɪ] [sed] , " [hʌ] ? "
" I said , " Huh ? "
" 我 说 , " 嗯 ? "

我说："啊？"

" [taɪm] - [dɪ'pendənt] [juː'tɪləti] ['fʌŋkʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['braɪtli] .
" Time - dependent utility function , " he repeated brightly .
" 时间 - 依赖 公用事业 功能 , " 他 重复 明亮地 .

"时变效用函数，"他兴高采烈地重复道。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] — [ɔːl] [ðæt] ['teknɪk(ə)l] [stʌf] — [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['speʃəlɪst] , " [aɪ] ['mʌtəd] ,
" Oh , I can't be bothered — all that technical stuff — leave it to specialists , " I muttered ,
" 哦 , 我 不能 是 烦恼 — 全部 那 技术的 东西 — 离开 它 到 专家 , " 我 低声说道 ,

"哦，我懒得管那些技术方面的东西——还是交给专家吧，"我嘟囔着。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [træp] [naɪs] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
making the trap nice and inviting .
制作 这 陷阱 好的 和 邀请 .

把陷阱布置得既美观又诱人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
But he knew he had to explain .
但 他 知道 他 有 到 解释 .

但他知道自己必须解释。

" ['nætʃ(ə)rəli] ['oʊnli] [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [niːd] [jʊr; jər] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] .
" Naturally only the essentials need your personal attention , " he said smoothly .
" 自然 仅有的 这 必需品 需要 你的 个人的 注意力 , " 他 说 顺利 .

"当然，只有真正重要的事情才需要你亲自处理，"他平静地说。

" [juː; jʊ] [ɪkˈspres] [ɪn][ðə; ði][taɪm] - [dɪˈpendənt] [juːˈtɪləti][ˈfʌŋkʃ(ə)n][jʊr; jər][faɪˈnænʃ(ə)l][ˈpɑːləsi] — [ðə; ði]
" You express in the time - dependent utility function your financial policy — the
" 你 表达 在 这 时间 - 依赖 公用事业 功能 你的 金融的 政策 — 这
[brɔːd] ,
broad ,
广阔 ,

“您在随时间变化的效用函数中表达了您的财务政策——广泛的，

[ˌoʊvərˈɔːl][ˈaʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [stɪr] .
overall outlines of the course you want to steer .
全面的 概述 的 这 课程 你 想 到 转向 .

你想要引领的方向的总体轮廓。

[ðɪs] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
This must come from you .
这 必须 来 从 你 .

这必须出自你之口。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈrɑːbərt][dʒəʊnz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmaɪk(ə)l] [ˈtɔmpsn] .
This makes the difference between a Robert Jones and a Michael Thompson .
这 制作 这 不同之处 之间 一个 罗伯特 琼斯 和 一个 迈克尔 汤普森 .

这就是罗伯特·琼斯和迈克尔·汤普森之间的区别。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈdʌblɪŋ] [jʊr; jər] [ɪnˈvestmənt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [lets] [seɪ] .
You have a possibility of doubling your investment in a year , let's say .
你 有 一个 可能性 的 翻倍 你的 投资 在 一个 年 , 我们来吧 说 .

假设一年内你的投资有可能翻倍。

[haʊ] [ˈsɜːrt(ə)n][duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][prɪˈfɜːr][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ]
How certain do you have to be of it before you prefer it to a
如何 肯定 做 你 有 到 是 的 它 前 你 更喜欢 它 到 一个
[mɔːr] [kənˈsɜːrvətɪv] [ɪnˈvestmənt] ?
more conservative investment ?
更多的 保守的 投资 ?

你得有多确定才会选择这种投资方式而不是更保守的投资方式?

[ˈiːv(ə)n] [ɑːdz] ?
Even odds ?
甚至 赔率 ?

赔率均等?

[sɪks][tuː; tə] [fɔːr] ?
Six to four ?
六 到 四 ?

六到四?

[ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [æsk][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈkwestʃən] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ten] - [jɪr] [ˈpɪriəd] .
Or we might ask a similar question about a ten - year period .
或者 我们 可能 问 一个 相似的 问题 关于 一个 十 - 年 时期 .

或者我们也可以就十年期间提出类似的问题。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "
You see the point . "
你 看 这 观点 . "

你明白我的意思。

" [ʌ; ɜː] . . . [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] [gɑːt] .
" Uh . . . but it depends on how much I've got .
" 呃 . . . 但 它 取决于 在 如何 很多 我已经 得到 .

“呃……但这取决于我手头有多少。”

" [aɪ] [kɪkt] [maɪ'self] .
" I kicked myself .
" 我 踢 我 .

我真想狠狠地踢自己一脚。

[maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [ə'pru:v] [maɪ] ['helpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['seɪlzmən] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk] [ðæt] .
My brother would not approve my helping the salesman along like that .
我的 兄弟 会 不是 批准 我的 帮助 这 推销员 沿着 喜欢 那 .

我哥哥不会赞同我那样帮那个推销员的。

" [ɑ:] , [jes] !
" Ah , yes !
" 啊 , 是的 !

"啊，是的！"

['sɜ:rt(ə)nli] !
Certainly !
当然 !

当然!

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['mɪljən] ,
When you have a hundred million ,
什么时候 你 有 一个 百 百万 ,

当你拥有1亿的时候，

[æn; ən]['ekstrə] ['mɪljən] [wəʊnt] [si:m] ['nɪrli] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [wen] [ju:; jʊ]
an extra million won't seem nearly as important to you as when you
一个 额外的 百万 惯于 似乎 几乎 作为 重要的 到 你 作为 什么时候 你
[hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] .
have twenty - five .
有 二十 - 五 .

当你拥有二十五百万的时候，再多一百万对你来说就不会那么重要了。

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] !
We understand !
我们 理解 !

我们明白了!

['aʊər; ɑ:r] ['teknɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'vestər]
Our technical expression for this is that the value of money to the investor
我们的 技术的 表达 为了 这 是 那 这 价值 的 钱 到 这 投资者
[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪniər] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
is not a linear function of dollars .
是 不是 一个 线性 功能 的 美元 .

我们对此的专业表述是：货币对投资者的价值不是美元数量的线性函数。

[ˌlɔ:gə'rɪðmɪk] , [sʌm; səm] [seɪ] — [bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɪn'vestər] .
Logarithmic , some say — but that depends on the investor .
对数 , 一些 说 — 但 那 取决于 在 这 投资者 .

有人说是呈对数增长——但这取决于投资者。

[wət'evər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ju:; jʊ] [sɪ'lekt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['fɪsk(ə)l]['pɑ:ləsi] .
Whatever relationship you select as a matter of fiscal policy .
任何 关系 你 选择 作为 一个 事情 的 财 政策 .

无论你出于财政政策原因选择何种关系。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt] , [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][pɑ:rt] ,
That is a part , a critical part ,
那 是 一个 部分 , 一个 批判的 部分 ,

这是其中的一部分，一个至关重要的部分。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] - [wen] [juː; jʊ][wɜːrk][aʊt][jʊr; jər][taɪm] -

of	the	information	which	you	give	the	Statistomat	when	you	work	out	your	time	-
的	这	信息	哪个	你	给	这	-	什么时候	你	工作	出去	你的	时间	-

[dɪ'pendənt] [juː'tɪlətɪ]['fʌŋkʃ(ə)n] ,

dependent	utility	function	,
依赖	公用事业	功能	,

您在使用 Statistomat 计算随时间变化的效用函数时提供的信息，

[ɔːr][rɪsk] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] . "

or	risk	function	,	as	we	call	it	for	short	.	"
或者	风险	功能	,	作为	我们	称呼	它	为了	短的	.	"

或者简称为风险函数。

" [noʊ][rɪsk] !

"	No	risk	!
"	不	风险	!

“零风险！”

[kɑːnt] [ə'fɔːrd] [rɪsk] ! "

Can't	afford	risk	!	"
不能	买得起	风险	!	"

承担不起风险！

" ['mɪstər] . [bɔːrtʃ] ,

"	Mr	.	Borch	,
"	先生	.	博尔奇	,

博尔奇先生，

[aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [wen] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] [kæn; kən][biː; bi]['sʌbdʒekt]

I	speak	with	confidence	when	I	assure	you	that	your	estate	can	be	subject
我	说话	和	信心	什么时候	我	保证	你	那	你的	财产	能	是	主题

[tuː; tə][æz; əz]['lɪt(ə)l][rɪsk] [wen] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [æz; əz][ɪn]

to	as	little	risk	when	its	direction	is	assigned	to	the	Statistomat	as	in
到	作为	小的	风险	什么时候	它是	方向	是	分配	到	这	-	作为	在

['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

any	other	way	.
任何	其他	方式	.

我可以自信地向您保证，将您的遗产委托给 Statistomat 管理，其风险与其他任何方式一样小。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] ,

"	I	almost	called	him	on	that	,
"	我	几乎	称为	他	在	那	,

我差点就当面质问他了，

[ʌn'tɪl][aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [meɪd] ['oʊnli][wʌn][spə'sɪfɪk][kleɪm] :

until	I	reflected	that	he	had	really	made	only	one	specific	claim	:
直到	我	反映	那	他	有	真的	制成	仅有的	一	具体的	宣称	:

直到我反思，他其实只提出了一个具体的说法：

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪk'sesɪvli] [kən'sɜːrvətɪv] [ə; eɪ][rɪsk] ['fʌŋkʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

that	you	could	feed	just	as	excessively	conservative	a	risk	function	into	the
那	你	可以	喂养	只是	作为	过度	保守的	一个	风险	功能	进入	这

- ,

Statistomat	,
-	,

也就是说，你也可以将同样过于保守的风险函数输入到 Statistomat 中。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kəm'pʌlsɪvli] [kən'sɜːrvətɪv] , [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɪntuː][ðə; ði][dʒiː] . [siː] .

if	you	were	compulsively	conservative	,	as	you	could	into	the	G	.	C	.
如果	你	是	强迫性地	保守的	,	作为	你	可以	进入	这	G	.	C	.

-
.

Incomac	.

-
.

如果你是一个保守主义者，就像你可以进入 GC Incomac 一样。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [truː] .

That	might	be	true	.
那	可能	是	真的	.

这或许是真的。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

He	went	on	,
他	去	在	,

他继续说道：

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst] ['bɪznəs] ['riːsɜːrtʃ] ['eɪdʒənsiz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [bɪn]

"	Two	of	the	soundest	business	research	agencies	in	the	country	have	been
"	二	的	这	最响亮的	商业	研究	机构	在	这	国家	有	到过

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spekt][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˌəu'keid] [ˌjuː 'es] ,

invited	to	inspect	all	our	operations	and	have	okayed	us	,
受邀	到	检查	全部	我们的	运营	和	有	已批准	我们	,

“我们邀请了国内两家最权威的商业研究机构对我们所有的运营情况进行检查，他们都认可了我们。”

[nɑːt][wʌns][bʌt; bət] [rɪ'piːtɪdli] : [ðə; ði][es] . [iː] . [siː] . [ænd; ənd][ðə; ði][ef] . [tiː] . [siː] .

not	once	but	repeatedly	:	the	S	.	E	.	C	.	and	the	F	.	T	.	C	.
不是	一次	但	反复	:	这	S	.	E	.	C	.	和	这	F	.	T	.	C	.

不止一次，而是反复：美国证券交易委员会和联邦贸易委员会。

" [dɑːrn] [raɪt] [ðeɪv] [tʃekt] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɔːt] — [baɪ] [lɔː] .

"	Darn	right	they've	checked	you	,	I	thought	—	by	law	.
"	该死	正确的	他们有	已检查	你	,	我	想法	—	经过	法律	.

“没错，他们依法检查过你。”我心想。

[ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [stɑːp] .

And	don't	think	they'll	stop	.
和	不	思考	他们会	停止	.

别以为他们会就此罢休。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][spɑːt][ə; eɪ] [stiːp] [slænt][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːmjʊ'leɪʃnz] .

But	it	didn't	do	any	good	to	spot	a	steep	slant	in	his	formulations	.
但	它	没有	做	任何	好的	到	点	一个	陡	倾斜	在	他的	配方	.

但即使发现他表述中存在明显的倾斜，也无济于事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] , ['æftər][ɔːl] .

He	was	a	salesman	,	after	all	.
他	曾是	一个	推销员	,	后	全部	.

他毕竟是个推销员。

[dʒʌst][soʊ][hiː; hi] [steɪd] [klɪr] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːnstrəbl] ['fɔːlsˌhʊdz] [ænd; ənd] " ['frɔːdʒələnt] ['tendənsiz] "

Just	so	he	stayed	clear	of	demonstrable	falsehoods	and	"	fraudulent	tendencies	"
只是	所以	他	入住	清除	的	可证明的	谎言	和	"	欺诈	倾向	"

([æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] - ['kɑːmɜːrs] [ækt]) ,

(	as	defined	by	the	1978	Commerce	Act	)	,
(	作为	定义	经过	这	-	商业	行为	)	,

为了避免说出明显不实的话，以及表现出“欺诈倾向”（根据 1978 年《商业法》的定义），

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] .

he	was	within	his	rights	.
他	曾是	之内	他的	权利	.

他这样做完全符合他的权利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [klɪr] .

He	was	staying	clear	.
他	曾是	入住	清除	.

他一直躲着。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kleɪmz][ə; eɪ] ['stɪklər] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [tʃek] [ʌp][ɑːn] ;

Some	of	his	claims	a	stickler	might	want	to	check	up	on	;
一些	的	他的	索赔	一个	坚持者	可能	想	到	查看	向上	在	;

他的一些说法值得严谨的人去核实;

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɑːðər] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

but	I	wasn't	going	to	bother	any	more	to	watch	for	things	like	that	.
但	我	不是	去	到	打扰	任何	更多的	到	手表	为了	事物	喜欢	那	.

但我不再费心去留意这类事情了。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['stɪklər] [wʊd] [faɪnd][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] .

I	thought	the	stickler	would	find	in	each	case	that	he'd	been	wasting	his	time	.
我	想法	这	坚持者	会	寻找	在	每个	案件	那	他会	到过	浪费	他的	时间	.

我认为，这位吹毛求疵的人最终会发现，他一直在浪费时间。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['seɪlzmən] [siːmd] ['ɔːfli] [gʊd] [æt; ət] ['skeɪtɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] .

This	little	salesman	seemed	awfully	good	at	skating	just	at	the	edge	.
这	小的	推销员	似乎	非常	好的	在	溜冰	只是	在	这	边缘	.

这个小推销员似乎非常擅长在边缘滑冰。

[hiː; hi] ['riːəli] [nuː] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

He	really	knew	his	profession	.
他	真的	知道	他的	职业	.

他非常了解自己的专业。

[aɪ] ['dɪdnt] [let] [maɪ] ['bæflmənt] [ʃoʊ] .

I	didn't	let	my	bafflement	show	.
我	没有	让	我的	困惑	展示	.

我没有表现出困惑。

[aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['dʌlli] [ænd; ənd] [meɪd] ['nɔɪzɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ]

I	just	looked	at	him	dully	and	made	noises	as	if	I	was	about	to	say
我	只是	看起来	在	他	沉闷地	和	制成	噪音	作为	如果	我	曾是	关于	到	说

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

我只是呆呆地看着他，发出一些像是要说什么的声音。

[aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] .

I	was	,	but	I	didn't	know	what	.
我	曾是	,	但	我	没有	知道	什么	.

我确实有这种感觉，但我不知道是什么感觉。

[ðer; ðər][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bæd][ə'baʊt] [ðɪs] - ['ventʃər] .

There	just	had	to	be	something	bad	about	this	Statistomat	venture	.
那里	只是	有	到	是	某物	坏的	关于	这	-	风险投资	.

Statistomat这个项目肯定有什么不好的地方。

[wɪ'ðaʊt] ([ə'pærəntli]) ['eni] [nuː] ['gɪmɪk] ,

Without	(	apparently	)	any	new	gimmick	,
没有	(	显然	)	任何	新的	手法	,

（显然）没有任何新花招，

[ə; eɪ] [smɔːl] [nuː] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['prɑːdʌkt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

a	small	new	company	was	producing	just	as	good	a	product	as	one	of
一个	小的	新的	公司	曾是	生产	只是	作为	好的	一个	产品	作为	一	的

['dʒen(ə)rəl][kəm'pjuːtərz] - [best] - ['mænɪdʒd] [dɪ'vɪʒnz] .

General	Computers	'	best	-	managed	divisions	.
一般的	计算机	-	最好的	-	管理	部门	.

一家小型新公司生产的产品与通用计算机公司管理最好的部门之一的产品一样好。

[haʊ] [kʊd; kəd] - [hoʊp][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['prɑːfɪt] ?

How	could	Statistomat	hope	to	deliver	a	normal	profit	?
如何	可以	-	希望	到	递送	一个	普通的	利润	?

Statistomat 怎么可能指望获得正常的利润呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

It	wasn't	reasonable	.
它	不是	合理的	.

这不合理。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['bædli] [kʌt] ['kɔːrnərz] ,

There	must	be	badly	cut	corners	,
那里	必须	是	糟糕	切	角落	,

肯定存在偷工减料的情况，

[ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['prɑːdʌkt] [ðen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['seɪlz] ['proʊgræm][ɔːr][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] ;

if	not	in	the	product	then	in	the	sales	program	or	the	servicing	of	customers	;
如果	不是	在	这	产品	然后	在	这	销售量	程序	或者	这	维修	的	顾客	;

如果产品本身没有问题，那么销售方案或客户服务中就应该有这个问题；

[ɔːr] [els] [ðə; ðɪ] [ɪn'vestəz] [wəːnt, weənt]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][rɪ'tɜːrn] .

or	else	the	investors	weren't	hoping	for	a	normal	return	.
或者	别的	这	投资者	不是	希望	为了	一个	普通的	返回	.

否则，投资者们就没指望获得正常的收益。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ɪn][ðer; ðər] ['məutivz] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [skiːm]

In	that	case	there	was	something	funny	in	their	motives	—	a	long	-	range	scheme
在	那	案件	那里	曾是	某物	有趣的	在	他们的	动机	—	一个	长的	-	范围	方案

[tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [dʒiː] . [siː] . , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

to	undermine	G	.	C	.	,	or	something	.
到	破坏	G	.	C	.	,	或者	某物	.

在这种情况下，他们的动机中肯定有蹊跷——或许是某种旨在破坏 GC 的长期计划。

[ðæt] [maɪt] [ʃoʊ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['seɪlzmənz] [pɪtʃ] .

That	might	show	up	in	this	salesman's	pitch	.
那	可能	展示	向上	在	这	销售员的	沥青	.

这一点可能会出现在这位销售员的推销话术中。

[soʊ][aɪ] [swɪtʃt] [tuː; tə] , " [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] [stɑːks] [ðɪs]

So	I	switched	to	,	"	How	do	I	know	what	stocks	this
所以	我	切换	到	,	"	如何	做	我	知道	什么	股票	这

所以我转而问："我怎么知道哪些股票值得关注？"

[θɪŋgəl] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] ? "

thing'll	tell	me	to	buy	?	"
事情会	告诉	我	到	买	?	"

它会让我想买什么?

" [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] ['tʃɑːrmɪŋli] , " [baɪ] [juː; jʊ] .

"	Not	tell	you	to	buy	,	"	he	corrected	charmingly	,	"	buy	you	.
"	不是	告诉	你	到	买	,	"	他	已更正	迷人地	,	"	买	你	.

"不是叫你买，"他迷人地纠正道，"是买你。"

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [kæn; kən][bi:; bi] [kə'nektɪd] [baɪ][də'rekt]['waɪər][tu:; tə][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒɪz][kəm'pju:tər] . "

The	machine	can	be	connected	by	direct	wire	to	the	Exchange's	computer	.	"
这	机器	能	是	连接	经过	直接的	金属丝	到	这	交易所	电脑	.	"

该机器可以通过电线直接连接到交易所的计算机。

" [jeə] - [jeə] , [bʌt; bət] [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [wʌt] [stɑ:ks] [aɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] ?

"	Yeah	-	yeah	,	but	how	do	I	know	what	stocks	I'll	be	getting	?
"	是的	-	是的	,	但	如何	做	我	知道	什么	股票	患病的	是	获得	?

"是啊是啊，但我怎么知道我会得到哪些股票呢？"

[aɪ][wɑ:nt]['dʒen(ə)rəl][kəm'pju:tərz] [prɪ'fɜ:rd] !

I	want	General	Computers	preferred	!
我	想	一般的	计算机	首选	!

我希望选择通用计算机！

" [hi:; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [kwaɪt] ['pɑ:səbli] [ju:l] [faɪnd] [jɔ:r'self] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [blɑ:k] [ʌv; əv][dʒi:] . [si:] .

"	Quite	possibly	you'll	find	yourself	the	owner	of	a	considerable	block	of	G	.	C	.
"	相当	可能	你会	寻找	你自己	这	所有者	的	一个	大量	堵塞	的	G	.	C	.

[prɪ'fɜ:rd] — [prə'vaɪdɪd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊr; jər][taɪm] - [dɪ'pendənt] [ju:'tɪlətɪ]['fʌŋkʃ(ə)n] [dik'teits] [ə; eɪ]

preferred	—	provided	of	course	your	time	-	dependent	utility	function	dictates	a
首选	—	假如	的	课程	你的	时间	-	依赖	公用事业	功能	规定	一个

['pɑ:ləsi] [wɪtʃ] — "

policy	which	—	"
政策	哪个	—	"

"你很可能会发现自己拥有相当数量的GC优先股——当然，前提是你的时变效用函数决定了一项政策——"

" [ju:; jʊ] [mi:n] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [maɪ] ['brʌðər] ['ɔ:lweɪz]

"	You	mean	,	"	I	said	,	with	the	very	suspicious	expression	my	brother	always
"	你	意思是	,	"	我	说	,	和	这	非常	可疑的	表达	我的	兄弟	总是

['ɔbdʒiktid][tu:; tə] ,

objected	to	,
反对	到	,

"你的意思是，"我说道，脸上带着我哥哥一直很反感的那种怀疑表情，

" [ju:d] [let][jʊr; jər] [mə'ʃi:n] [bɪd][fɔ:r; fər][dʒi:] . [si:] . [stɑ:k] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? "

"	you'd	let	your	machine	bid	for	G	.	C	.	stock	for	me	?	"
"	你会	让	你的	机器	出价	为了	G	.	C	.	库存	为了	我	?	"

"你会让你的机器替我竞标GC股票吗？"

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

"自然。

[ðə; ði] - [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [ˌrekə'mendɪd] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][dʒi:] . [si:] . [stɑ:k] .

The	Statistomat	has	often	recommended	purchase	of	G	.	C	.	stock	.
这	-	有	经常	受到推崇的	购买	的	G	.	C	.	库存	.

Statistomat 经常建议购买 GC 股票。

[let] [ˌem 'i:][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv]['mɑ:dərn][fɜ:rm] ['mænɪdʒmənt] [wɪtʃ] [meɪ][bi:; bi]

Let	me	explain	to	you	an	aspect	of	modern	firm	management	which	may	be
让	我	解释	到	你	一个	方面	的	现代的	公司	管理	哪个	可能	是

[soʊ] ['speʃəlaɪzd] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

so	specialized	as	to	have	escaped	your	attention	.
所以	专门	作为	到	有	逃脱	你的	注意力	.

让我来解释一下现代企业管理中一个可能非常专业以至于您没有注意到的方面。

" [iːtʃ] [fɜːrm] [drɔːz] [ʌp] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['prefrəns] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

"	Each	firm	draws	up	what	is	called	a	preference	function	.
"	每个	公司	平局	向上	什么	是	称为	一个	偏爱	功能	.

“每个公司都会制定一个所谓的偏好函数。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪn'vɛstɚz] [taɪm] - [dɪ'pendənt] [juː'tɪləti]['fʌŋkʃ(ə)n] .

It	is	somewhat	analogous	to	the	investor's	time	-	dependent	utility	function	.
它	是	有些	类似的	到	这	投资者的	时间	-	依赖	公用事业	功能	.

它与投资者随时间变化的效用函数有些类似。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ɪg'zækt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][əb'dʒektɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .

It	gives	exact	expression	to	the	objectives	of	the	firm	.
它	给予	精确的	表达	到	这	目标	的	这	公司	.

它准确地表达了公司的目标。

[fɔːr; fər]['eni] [kən'siːvəb(ə)l][ˌiːkə'nɑːmɪk][pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði][fɜːrm] [maɪt] [biː; bi][ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [di'tɜːminz] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,

For	any	conceivable	economic	position	the	firm	might	be	in	,	it	determines	,	let	us	say	,
为了	任何	可以想象的	经济的	位置	这	公司	可能	是	在	,	它	决定	,	让	我们	说	,

对于公司可能处于的任何经济状况，它都会决定，例如，

[ðə; ði] [weɪt] [ðə; ði] [bɔːrd] ['pleɪsɪz][ɑːn][ə; eɪ]['dɪvɪdend] [ðɪs] [jɪr] [æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['dɪvɪdend][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

the	weight	the	board	places	on	a	dividend	this	year	as	against	a	larger	dividend	a	year	from	now	,
这	重量	这	木板	地方	在	一个	股利	这	年	作为	反对	一个	更大的	股利	一个	年	从	现在	,

董事会如何权衡今年的股息与一年后更高的股息之间的关系。

[ɔːr][ten] .

or	ten	.
或者	十	.

或者十个。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

And	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kraɪ'tɪriən][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːptɪmə'zeɪʃn] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [wɪtʃ] ['pætərn] [ðə; ði]['fɜːrmz] [æk'tɪvətiz] .

It	is	the	criterion	for	all	the	optimization	computations	which	pattern	the	firm's	activities	.
它	是	这	标准	为了	全部	这	优化	计算	哪个	图案	这	公司的	活动	.

它是所有优化计算的依据，这些计算决定了公司的运营活动。

" ['ʌndər] [ə; eɪ] - [lɔː] , ['evri] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['ɔːfərɪŋ] [stɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] ['pʌblɪʃ] [ɪts] ['prefrəns] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

"	Under	a	1978	law	,	every	corporation	offering	stock	on	the	Exchange	must	publish	its	preference	function	.
"	在下面	一个	-	法律	,	每一个	公司	提供	库存	在	这	交换	必须	发布	它是	偏爱	功能	.

“根据 1978 年的一项法律，在交易所发行股票的每家公司都必须公布其优先权函数。

[ɔːl] [ðiːz] ['prefrəns] ['fʌŋkʃnz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] - ; [ɪn] [ɪ'fekt] ,

All	these	preference	functions	are	known	to	your	Statistomat	;	in	effect	,
全部	这些	偏爱	函数	是	已知	到	你的	-	;	在	影响	,

Statistomat 已知晓所有这些偏好函数；实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] - ['meməri] , [kən'tɪnjuəsli] [ˌʌp'deɪtɪd] ,

it	is	as	if	they	were	all	in	Statistomat's	memory	,	continuously	updated	,
它	是	作为	如果	他们	是	全部	在	-	记忆	,	持续	更新	,

[ˌɔːtə'mætɪkli] .

automatically	.
自动地	.

就好像它们都存储在 Statistomat 的内存中，不断自动更新一样。

['nætʃ(ə)rəli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'vestər] ['oʊnli]['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [stɑːk] [ɑːr; ər]

Naturally	,	for	a	particular	kind	of	investor	only	certain	kinds	of	stock	are
自然	,	为了	一个	特别的	种类	的	投资者	仅有的	肯定	种类	的	库存	是

['suːtəb(ə)l] .

suitable	.
合适的	.

当然，对于特定类型的投资者来说，只有某些类型的股票才适合他们。

" [bʌt; bət] - [dʌz] [mɔːr] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [ɪn'tensli]

"	But	Statistomat	does	more	—	and	this	is	the	point	I	think	you'll	find	intensely
"	但	-	做	更多的	—	和	这	是	这	观点	我	思考	你会	寻找	强烈地

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

“但 Statistomat 的功能远不止于此——我认为这一点你会觉得非常有趣。”

['æftər][ɔːl] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɝːmz]['pɑːləsi][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

After	all	,	more	than	the	firm's	policy	is	important	.
后	全部	,	更多的	比	这	公司的	政策	是	重要的	.

毕竟，重要的不仅仅是公司的政策。

[tuː] [fɜːrmz] [meɪ] [hæv; həv][aɪ'dentɪk(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l]['pɑːləsiz][bʌt; bət] ['veri] ['dɪfrənt] ['dɪvɪdend] [reɪts] ,

Two	firms	may	have	identical	financial	policies	but	very	different	dividend	rates	,
二	公司	可能	有	完全相同的	金融的	政策	但	非常	不同的	股利	利率	,

两家公司可能拥有相同的财务政策，但股息率却截然不同。

['iːðər] [duː] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɔːr][tuː; tə] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['pɑːrʃ(ə)l]

either	due	to	different	degrees	of	success	or	to	different	kinds	of	partial
任何一个	到期的	到	不同的	学位	的	成功	或者	到	不同的	种类	的	部分的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

可能是由于成功程度不同，也可能是由于部分成功的方式不同。

- ['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [saʊnd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɝːmz]

Statistomat	also	has	available	to	it	a	sound	estimate	of	the	firm's
-	还	有	可用的	到	它	一个	声音	估计	的	这	公司的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] — "

expectations	—	"
期望	—	"

Statistomat还可以获得该公司预期业绩的可靠估计——

" [huː] [dʌz] [ðə; ði] — [ʌ; ɜː] — ['estimeitiŋ] ? "

"	Who	does	the	—	uh	—	estimating	?	"
"	WHO	做	这	—	呃	—	估算	?	"

“谁来做——呃——估算？”

" [beɪst] [ɪn'taɪərli][ɑːn] ['kɑːmɜːrs] [dɪ'pɑːrtmənt] [rɪ'pɔːrts] .

"	Based	entirely	on	Commerce	Department	reports	.
"	基于	完全	在	商业	部门	报告	.

“完全基于商务部报告。”

[ðæts] [æz; əz][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][get] , ['mɪstər] . [bɔ:rtʃ] ,
That's as impartial as you can get , Mr . Borch ,
那就是 作为 公正 作为 你 能 得到 , 先生 . 博尔奇 ,

博尔奇先生，这已经算是非常公正了。

[ænd; ənd] [its] ['ɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [ɪn'fɔ:rmd] ['sɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and it's also one of the best - informed sources in the country .
和 它是 还 一 的 这 最好的 - 知情的 来源 在 这 国家 .

它也是全国消息最灵通的消息来源之一。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] ['prɑ:sest] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][hoʊm] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]
This information is processed at our home office on one of the largest
这 信息 是 已处理 在 我们的 家 办公室 在 一 的 这 最大
[ˌɔ:tə'mætɪk] [kəm'pju:tərz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
automatic computers in the world .
自动的 计算机 在 这 世界 .

这些信息由我们总部使用世界上最大的自动计算机之一进行处理。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

- [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪz] ['di:pli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪts][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][tu:; tə] [gɪv] ['flɔ:ləs]
Statistomat Incorporated is deeply conscious of its responsibility to give flawless
- 公司 是 深 有意识的 的 它是 责任 到 给 完美无瑕
['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [kən'troʊl][ænd; ənd][də'rekt] [ə'mɛrɪkəz] ['fɔ:tʃənz] .
service to the men who control and direct America's fortunes .
服务 到 这 男人 WHO 控制 和 直接的 美国的 财富 .

Statistomat 公司深知自己有责任为那些掌控和指导美国命运的人们提供完美的服务。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['seɪlzmən] ['saʊndɪd] [ˌoʊvər'kɑ:nfɪdənt] [ə'gen] [soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
" The little salesman sounded overconfident again so I thought I'd shake him up .
" 这 小的 推销员 听起来 过度自信 再次 所以 我 想法 ID 摇 他 向上 .

"那个小推销员又显得过于自信了，所以我决定摇醒他。"

" [wʌt] [dʌz] ['dʒen(ə)rəl][kəm'pju:tərz][ju:z][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wʌtʃəməkɔ:lɪt] ? "
" What does General Computers use for their whatchamacallit ? "
" 什么 做 一般的 计算机 使用 为了 他们的 什么叫 ? "

通用计算机公司用的是什么玩意儿?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kəm'pju:tərz] - - ['ju:zɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" The General Computers ' Incomac uses exactly the same sources of information .
" 这 一般的 计算机 - - 用途 确切地 这 相同的 来源 的 信息 .

"通用计算机公司的 Incomac 使用的信息来源完全相同。"

" [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:rd] [vɔɪs] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] ['dɪfrənt] ? "
" I said in a bored voice , " What do you do different ? "
" 我 说 在 一个 无聊的 嗓音 , " 什么 做 你 做 不同的 ? "

我无精打采地问："你们有什么不同之处？"

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] ['plænɪŋ] [ɑ:r; ər][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz] , ['mɪstər] . [bɔ:rtʃ] ,
" The principles of investment planning are scientific principles , Mr . Borch ,
" 这 原则 的 投资 规划 是 科学 原则 , 先生 . 博尔奇 ,

博尔奇先生，投资规划的原则是科学原则。

[ænd; ənd] ['enibɑ:di] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] .
and anybody working in this field must follow them .
和 任何人 在职的 在 这 场地 必须 跟随 他们 .

任何从事该领域工作的人都必须遵守这些规定。

" [lets] [hɪr] [juː; jʊ] ['despərət] , [aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [dʒʌst][gɑːt]['draɪər] .

"	Let's	hear	you	desperate	,	I	thought	,	but	my	voice	just	got	drier	.
"	我们来吧	听到	你	绝望的	,	我	想法	,	但	我的	嗓音	只是	得到	烘干机	.

"让我听听你的绝望吧，"我想，但我的声音却越来越干涩。

" [ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][æn; ən] — "

"	Guess	I	might	as	well	get	an	—	"
"	猜测	我	可能	作为	出色地	得到	一个	—	"

"看来我最好还是去弄一个——"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfərənsɪz] ! "

"	Of	course	there	are	differences	!	"
"	的	课程	那里	是	差异	!	"

"当然会有不同之处！"

" [ʌ; ɜː] — [jeə] ? "

"	Uh	—	yeah	?	"
"	呃	—	是的	?	"

"呃——是吗？"

" [oʊ] , [jes] , [jes] !

"	Oh	,	yes	,	yes	!
"	哦	,	是的	,	是的	!

"哦，是的，是的！"

[juː; jʊ] [siː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

You	see	,	even	though	the	principles	are	the	same	,
你	看	,	甚至	尽管	这	原则	是	这	相同的	,

你看，即使原理相同，

[stɪl] [ɪf] ['oʊnli][wʌn] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ɪn'vestəz] — "

still	if	only	one	company	was	offering	this	service	to	investors	—	"
仍然	如果	仅有的	一	公司	曾是	提供	这	服务	到	投资者	—	"

即便只有一家公司向投资者提供这项服务——

" [ðen] [wʌt] ?

"	Then	what	?
"	然后	什么	?

然后呢?

['ɪtəd][dʒæk][ʌp][ðə; ðɪ]['praɪsɪz] ?

It'd	jack	up	the	prices	?
它会	杰克	向上	这	价格	?

这会导致价格上涨吗?

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] - ['iːgər] .

"	But	that	was	over	-	eager	.
"	但	那	曾是	超过	-	渴望的	.

但这未免太急切了。

[hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] : " ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ['mɪstər] . [bɔːrtʃ] .

He	backed	away	immediately	:	"	Certainly	not	,	Mr	.	Borch	.
他	支持的	离开	立即地	:	"	当然	不是	,	先生	.	博尔奇	.

他立刻退缩了："当然不是，博尔奇先生。"

[huː] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Who	could	suggest	such	a	thing	?
WHO	可以	建议	这样的	一个	事物	?

谁会提出这种建议?

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] ['dʒen(ə)rəl][kəm'pju:tərz] - ['spɑ:tləs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hevɪli]
We **all** **know** **General** **Computers** **'** **spotless** **reputation** **as** **one** **of** **the** **most** **heavily**
我们 全部 知道 一般的 计算机 - 一尘不染 名声 作为 一 的 这 最多 重度
['kæpɪtəlaɪzd][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
capitalized **corporations** **in** **the** **country** **.**
资本化 公司 在 这 国家 .

我们都知道通用电脑公司是全国资本最雄厚的公司之一，拥有无可挑剔的声誉。

[bɪ'saɪdz] , [baɪ] [naʊ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fri:] [ʌv; əv][waɪld][breɪn] - ['trʌstə] ['θɪərɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]
Besides **,** **by** **now** **we** **should** **be** **free** **of** **wild** **brain** **-** **truster** **theories** **about** **the**
除了 , 经过 现在 我们 应该 是 自由的 的 荒野 脑 - 信任者 理论 关于 这
['i:vəlz][ʌv; əv] [mə'nɑ:pəli] .
evils **of** **monopoly** **.**
罪恶 的 垄断 .

此外，我们现在应该已经摆脱了那些关于垄断弊端的荒谬的智囊团理论。

" [hi:; hi] [smaɪld] [ˌsæŋktɪ'moʊniəsli] .
" **He** **smiled** **sanctimoniously** **.**
" 他 微笑 道貌岸然 .

他假惺惺地笑了笑。

[aɪ] [drɔ:ld] , " [soʊ] [wʌt] [ɪf] ['oʊnli][wʌn] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ði:z] [mə'ʃi:nz] ?
I **drawled** **,** **"** **So** **what** **if** **only** **one** **company** **was** **selling** **these** **machines** **?**
我 拖长音 , " 所以 什么 如果 仅有的 一 公司 曾是 销售 这些 机器 ?

我慢条斯理地说："就算只有一家公司在销售这些机器又怎样呢？"

" [maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [bi:; bi]['graɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [ti:θ] [æt; ət] [ðɪs] ['fɑ:loʊ] - [ʌp] .
" **My** **brother** **would** **be** **grinding** **his** **teeth** **at** **this** **follow** **-** **up** **.**
" 我的 兄弟 会 是 研磨 他的 牙齿 在 这 跟随 - 向上 .

"如果我哥哥听到这个后续报道，他肯定会咬牙切齿。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dʒʌst][ə'baʊt][hæd; həd] [ðɪs] ['seɪlzmən] [bɑ:kst] .
But **I** **thought** **I** **just** **about** **had** **this** **salesman** **boxed** **.**
但 我 想法 我 只是 关于 有 这 推销员 盒装 .

但我以为我已经基本掌握了这位推销员的把柄。

[aɪ'd] ['betər] !
I'd **better** **!**
ID 更好的 !

我最好是这样！

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑ:n] .
He **was** **catching** **on** **.**
他 曾是 捕捉 在 .

他渐渐明白了。

[hi:; hi] ['ænsər] , " ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] [ə'plaɪd] ,
He **answered** **,** **"** **Even** **though** **the** **same** **principles** **are** **applied** **,**
他 回答 , " 甚至 尽管 这 相同的 原则 是 应用 ,

他回答说："即使应用了相同的原则，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
there **are** **bound** **to** **be** **individual** **differences** **in** **their** **application** **.**
那里 是 边界 到 是 个人 差异 在 他们的 应用 .

在应用这些方法时，必然会存在个体差异。

[ɪf] [ɔ:l] ['jʊzər] [ʌv; əv] [ɪ'steɪt] ['plænɪŋ] [kəm'pju:tərz][hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fɜ:rm] ,
If **all** **users** **of** **estate** **planning** **computers** **had** **relations** **with** **the** **same** **firm** **,**
如果 全部 用户 的 财产 规划 计算机 有 关系 和 这 相同的 公司 ,

如果所有使用遗产规划电脑的用户都与同一家公司有业务往来，

[ɔːl] [ðiːz] ['maɪnər][ˌflʌktju'eiʃəns] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]

all	these	minor	fluctuations	would	be	in	the	same	direction	for	all	of
全部	这些	次要的	波动	会	是	在	这	相同的	方向	为了	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

对于所有人来说，所有这些微小的波动方向都相同。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] ['mɪksɪz] [wʊd] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][aɪ'dentɪk(ə)l] ,

Although	the	investment	mixes	would	be	far	from	identical	,
虽然	这	投资	混合	会	是	远的	从	完全相同的	,

尽管投资组合会大相径庭，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'laɪk][ðæn; ðən][ˌiːkə'nɑːmɪk]['prɪnsəp(ə)lz][rɪ'kwaɪər] .

they	would	be	more	alike	than	economic	principles	require	.
他们	会	是	更多的	同样	比	经济的	原则	要求	.

它们之间的相似之处将超出经济原则的要求。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [ɪn'vestər] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][hɪm'self][wɪð; wɪθ][æn; ən]

the	investor	who	has	the	courage	to	associate	himself	with	an
这	投资者	WHO	有	这	勇气	到	联系	他自己	和	一个

['ɔːltərnət] [set][ʌv; əv][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi]

alternate	set	of	analyses	may	be	comparatively	alone	in	the	course	he
备用	放	的	分析	可能	是	比较	独自的	在	这	课程	他

[tʃuːziz] .

chooses	.
选择	.

敢于采用不同分析方法的投资者，在自己选择的道路上可能会相对孤立。

[ðʌs] [hiː; hi] [meɪ] ['benɪfɪt] , [wen] [ðɪs] [kɔːrs] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

Thus	he	may	benefit	,	when	this	course	chances	to	be	better	than	expectations
因此	他	可能	益处	,	什么时候	这	课程	机会	到	是	更好的	比	期望

,

,

,

因此，如果这门课程的效果超出预期，他可能会从中受益。

[baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][wɪð; wɪθ] ['relətɪvli] [fjuː] ['ʌðər] .

by	having	to	share	the	reward	with	relatively	few	others	.
经过	拥有	到	分享	这	报酬	和	相对地	很少	其他的	.

因为必须与少数人分享奖励。

" [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] !

"	I	had	him	!
"	我	有	他	!

我抓到他了！

[aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [θɪŋ] [maɪt] [baɪ] [ˌem 'iː] ['dɪfrənt] [stɑːks] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði][dʒiː] .

I	said	,	"	You	mean	this	thing	might	buy	me	different	stocks	from	what	the	G	.
我	说	,	"	你	意思是	这	事物	可能	买	我	不同的	股票	从	什么	这	G	.

[siː] . ['wʌtʃəməkɔːlɪt] [wʊd] ? "

C	.	whatchamacallit	would	?	"
C	.	什么叫	会	?	"

我说："你的意思是说，这东西可能会让我买到和GC（那个什么玩意儿）不一样的股票？"

" [waɪ] , [jes] ,
" **Why , yes ,**
" 为什么 , 是的 ,

"是的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]
it would be surprising if there was not at some point a difference in
它 会 是 奇怪 如果 那里 曾是 不是 在 一些 观点 一个 不同之处 在
[ðə; ði] [tuː] [səˈluːʃənz] .
the two solutions .
这 二 解决方案 .

如果这两个解决方案在某个环节上完全没有差异，那才令人惊讶。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [reɪzd] [soʊ] [wel] — "
That was the point you raised so well — "
那 曾是 这 观点 你 提高 所以 出色地 — "

你提出的观点非常精辟——

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['ænsər] [maɪt] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['mʌni] ? "
" **And you mean your answer might make me more money ? "**
" 和 你 意思是 你的 回答 可能 制作 我 更多的 钱 ? "

"你的意思是，你的答案可能会让我赚更多钱？"

" [waɪ] , [jes] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] — [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈskʌsɪŋ] .
" **Why , yes , in the case — that is , in the way that I was discussing .**
" 为什么 , 是的 , 在 这 案件 — 那 是 , 在 这 方式 那 我 曾是 讨论 .

"是的，在这种情况下——也就是说，以我刚才讨论的方式。"

[ˌɛmˈɛmˈɛm] - [m] . "
Mmm - hmm . "
嗯 - 唔 . "

嗯。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒiː] . [siː] . ['gɪvz] [aʊt] [rɔːŋ] [səˈluːʃənz] . "
" **But then you think G . C . gives out wrong solutions . "**
" 但 然后 你 思考 G . C . 给予 出去 错误的 解决方案 . "

"但你又觉得GC给出的解决方案是错误的。"

" [nɑːt] [rɔːŋ] — "
" **Not wrong — "**
" 不是 错误的 — "

"没错——"

" [səˈluːʃənz] [ðæt] [ɑːnt] [ðə; ði][best] — [ðæt] [miːnz] [rɔːŋ] , [hʌ] ? "
" **Solutions that aren't the best — that means wrong , huh ? "**
" 解决方案 那 不是 这 最好的 — 那 方法 错误的 , 嗯 ? "

"不是最佳方案——那就意味着错误，对吧？"

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [miːn] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] — " [hiː; hi] [stɑːpt] .
" **Why , yes , I mean , I suppose that — " He stopped .**
" 为什么 , 是的 , 我 意思是 , 我 认为 那 — " 他 停止 .

"是啊，我的意思是，我想——"他停了下来。

[aɪ] [smaɪld] .
I smiled .
我 微笑 .

我笑了。

[aɪ] [drɑːpt] [maɪ][jed] [bɔːrtʃ] [ˌpɜːrsə'næləti] ([wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['seɪlzmən] ['prɑːbəbli] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd])

I **dropped** **my** **Jed** **Borch** **personality** **(** **which** **the** **little** **salesman** **probably** **much** **preferred** **)**

我 掉落 我的 杰德 博尔奇 性格 (哪个 这 小的 推销员 大概 很多 首选)

.

:

.

我放弃了杰德·博奇式的性格（那位小推销员可能更喜欢这样）。

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ? "

" **You** **know** **who** **you've** **been** **talking** **to** **?** **"**

" 你 知道 WHO 你已经 到过 说 到 ? "

你知道你一直在跟谁说话吗?

" [ef] . [tiː] . [siː] . ? "

" **F** **.** **T** **.** **C** **.** **?** **"**

" F . T . C . ? "

“联邦贸易委员会？”

" [æn; ən][ef] . [tiː] . [siː] . [ɪn'vestɪgeɪtər] , " [aɪ] [sed] , [prə'feʃənəli] .

" **An** **F** **.** **T** **.** **C** **.** **Investigator** **,** **"** **I** **said** **,** **professionally** **.**

" 一个 F . T . C . 研究者 , " 我 说 , 专业地 .

“联邦贸易委员会调查员，”我专业地说道。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] , [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][maɪ][kɑːrd] ,

Without **waiting** **for** **him** **to** **ask** **,** **I** **showed** **him** **my** **card** **,**

没有 等待 为了 他 到 问 , 我 显示 他 我的 卡片 ,

不等他开口，我就把名片递给了他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'presɪv] [ɪm'bɑːst] [wɜːrdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sentər] : " [fer] [treɪd] [kɔːr] .

with **the** **impressive** **embossed** **words** **across** **the** **center** **:** **"** **Fair** **Trade** **Corps** **.**

和 这 感人的 压纹 字 穿过 这 中心 : " 公平的 贸易 兵团 .

中间印有醒目的浮雕文字：“公平贸易公司”。

" [ðen] [aɪ] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tuː] [kɑːps][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

" **Then** **I** **pressed** **a** **button** **and** **instantly** **two** **cops** **were** **in** **the** **door** **and**

" 然后 我 按下 一个 按钮 和 即刻 二 警察 是 在 这 门 和

[æt; ət][ðə; ði] ['seɪlzmənz] ['ʃəuldəz] .

at **the** **salesman's** **shoulders** **.**

在 这 销售员的 肩膀 .

“然后我按下一个按钮，立刻就有两名警察冲进门，站在了推销员的肩膀上。”

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [sed] , " [wɒts] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ? "

The **salesman** **said** **,** **"** **What's** **the** **charge** **?** **"**

这 推销员 说 , " 是什么 这 收费 ? "

推销员问：“一共多少钱？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

" **You** **know** **what** **it** **is** **.** **"**

" 你 知道 什么 它 是 . "

“你知道那是什么。”

" [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [pliːz] .

" **The** **charge** **,** **please** **.**

" 这 收费 , 请 .

请说明费用。

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] .

" **I** **shrugged** **.**

" 我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" ['frɔ:dʒələnt] ['tendənsiz] ; [tu:; tə][wɪt] , [ˌʌn'fer] , [ʌn'tru:] , [ænd; ənd] ['skɜ:rələs] [mə'laɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Fraudulent	tendencies	;	to	wit	,	unfair	,	untrue	,	and	scurrilous	maligning	of	a
"	欺诈	倾向	;	到	有	,	不公平	,	不属实	,	和	卑鄙的	恶意攻击	的	一个

[kəm'petətɪv] ['kɔ:rpərət] ['bɑ:di] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] / [ɔ:r]['prɑ:dʌkt] .

competitive	corporate	body	,	individual	,	and	/	or	product	.
竞争的	公司的	身体	,	个人	,	和	/	或者	产品	.

"欺诈倾向；即对竞争性公司、个人和/或产品进行不公平、不真实和诽谤性的诋毁。

[oʊ'keɪ] , [bɔɪz] .

Okay	,	boys	.
好的	,	男孩们	.

好了，孩子们。

" [ðeɪ] ['hændkʌft] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm][aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

"	They	handcuffed	him	and	hustled	him	out	without	even	picking	up	his
"	他们	手铐	他	和	匆忙	他	出去	没有	甚至	挑选	向上	他的

['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reɪnkoʊt] .

luggage	and	his	raincoat	.
行李	和	他的	雨衣	.

"他们给他戴上手铐，把他匆匆带走，甚至都没帮他拿行李和雨衣。"

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [lʊk] ['kɑ:nfɪdənt] ,

He	tried	to	look	confident	,
他	尝试	到	看	自信的	,

他努力让自己看起来自信满满。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] ['pʌblɪk] ['wʊdnt] ['sʌfər] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	I	thought	the	law	-	abiding	public	wouldn't	suffer	much	longer	from	the
但	我	想法	这	法律	-	遵守	民众	不会	遭受	很多	更长	从	这

[kə'naɪvɪŋ] [ʌv; əv] - , [ɪŋk] .

connivings	of	Statistomat	,	Inc	.
阴谋诡计	的	-	,	公司	.

但我认为守法的公众不会再遭受 Statistomat, Inc. 的阴谋诡计太久了。

[aɪ] ['setld] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [tʃer] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [grɪn] [tɔ:rd]

I	settled	back	into	the	deep	chair	and	turned	with	a	triumphant	grin	toward
我	定居	后退	进入	这	深的	椅子	和	转向	和	一个	凯	咧嘴笑	朝向

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:mz] ['klɑ:zɪt] .

the	door	of	the	room's	closet	.
这	门	的	这	房间的	壁橱	.

我重新靠回那张深椅子里，带着胜利的笑容转身走向房间衣橱的门。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd] .

It	opened	.
它	打开	.

它开了。

[maɪ] ['brʌðər] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['tʃɑ:rkoʊl] - [gri:n] [su:t][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kəm'pju:tərz]

My	brother	,	dressed	in	the	distinctive	charcoal	-	green	suit	of	a	General	Computers
我的	兄弟	,	穿着	在	这	独特的	木炭	-	绿色的	套装	的	一个	一般的	计算机

['dʒu:niər] [ɪg'zekjətɪv] ,

junior	executive	,
初级	管理人员	,

我的哥哥身穿通用电脑公司初级主管特有的炭绿色西装，

[stept] [aʊt] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [teɪp] [rɪ'kɔ:rdər] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] .

stepped	out	,	turning	off	the	tape	recorder	as	he	came	.
步	出去	,	转弯	离开	这	磁带	录音机	作为	他	来了	.

他走下车，同时关掉了录音机。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [tuː] .
He **was** **grinning** **too** **.**
他 曾是 咧嘴笑 也 .

他也咧嘴笑了。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː]['baɪtɪŋ][maɪ][lɪp] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [θruː] [ɔːl]
" **You** **had** **me** **biting** **my** **lip** **,** **"** **he** **admitted** **,** **"** **but** **you** **came** **through** **all**
" 你 有 我 咬 我的 唇 , " 他 承认 , " 但 你 来了 通过 全部
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

“你让我紧张得咬着嘴唇，”他承认道，“但你最终还是挺过来了。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] .
It's **a** **good** **thing** **,** **too** **.**
它是 一个 好的 事物 , 也 .

这也是件好事。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['speʃəli] ['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wen] [aɪ] [siː] [sə'saɪəti] [seɪvd] [frʌm; frəm]
It **always** **gives** **me** **a** **specially** **grateful** **feeling** **when** **I** **see** **society** **saved** **from**
它 总是 给予 我 一个 特别 感激的 感觉 什么时候 我 看 社会 已保存 从
[ə; eɪ] ['diːviənt] [laɪk] [ðæt] . . . .
a **deviant** **like** **that** **.** **.** **.** **.**
一个 异常 喜欢 那 . . . .

每次看到社会免受此类害群之马的侵害，我都会感到格外感激.....

[its] [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] - ['mɑːrkɪt]
It's **not** **that** **there** **was** **any** **danger** **they** **would** **have** **challenged** **Incomac's** **market**
它是 不是 那 那里 曾是 任何 危险 他们 会 有 挑战 - 市场
['liːdərʃɪp] ,
leadership **,**
领导 ,

并非说他们会对Incomac的市场领导地位构成任何威胁，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðeɪ]
but **even** **if** **they** **had** **continued** **in** **existence** **as** **small** **as** **they** **are** **now** **they**
但 甚至 如果 他们 有 持续 在 存在 作为 小的 作为 他们 是 现在 他们
[wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['kʌstəmərz] .
would **have** **taken** **away** **some** **customers** **.**
会 有 已采取 离开 一些 顾客 .

但即使它们继续以现在的规模存在下去，它们也会抢走一些客户。

['aʊər; ɑːr][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['stɔkˌhəʊldəz] [ɪz][nɑːt][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['prɑːfɪt] .
Our **responsibility** **to** **our** **stockholders** **is** **not** **just** **to** **make** **profit** **.**
我们的 责任 到 我们的 股东 是 不是 只是 到 制作 利润 .

我们对股东的责任不仅仅是盈利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mæksɪməm]['pɑːsəb(ə)l]['prɑːfɪt] — [tuː; tə]['ɑːptɪmaɪz] !
It **is** **to** **make** **the** **maximum** **possible** **profit** **—** **to** **optimize** **!**
它 是 到 制作 这 最大限度 可能的 利润 — 到 优化 !

目的是为了获得最大可能的利润——为了优化!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Of** **course** **!**
" 的 课程 !

“当然!

[maɪ] ['brʌðɝz] [geɪz] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kiːn] [maɪnd] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [diːpər]

My	brother's	gaze	was	distant	as	his	keen	mind	searched	for	the	deeper
我的	兄弟	目光	曾是	遥远	作为	他的	敏锐的	头脑	搜索	为了	这	更深

['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

lessons	of	the	day's	work	.
课程	的	这	天	工作	.

哥哥的目光游离，他敏锐的头脑正在思考当天工作中蕴含的更深层次的意义。

[hiː; hi] [sed] ， " ['meɪbi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːmɜːrs] [dɪ'pɑːrtmənt]

He	said	,	"	Maybe	we	should	get	the	public	release	of	those	Commerce	Department
他	说	，	"	或许	我们	应该	得到	这	民众	发布	的	那些	商业	部门

[rɪ'pɔːrts] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] . "

reports	discontinued	.	"
报告	已停产	.	"

他说："或许我们应该要求停止向公众发布商务部的那些报告。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神